

DALESE-IZLAZNA-OUTGOING  
REPUBLIKA E KOSOVES REPUBLIC OF KOSOVA  
QEVERIA E KOSOVES VLADA-KOSOVO GOVERNMENT OF KOSOVA

Ministria e Administrimit te Pushtetit Lokal  
Ministristvo Lokalne Samouprave i Administracije  
Ministry of Local Government Administration

№:  
Br. No. 039-346/2

Data  
Datum 26.10.2011

-I-



**REPUBLIKA E KOSOVËS**  
**REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA**

**QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT**

*Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal*  
*Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave*  
*Ministry of Local Government Administration*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 2011/04 - MAPL**  
**PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT 2011/01 PËR THEMELIMIN E NJËSIVE PËR TË DREJTAT E**  
**NJERIT NË KOMUNA**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 2011/04 - MAPL**  
**O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA 2011/1 O OSNIVANJU JEDINICA ZA LJUDSKA**  
**PRAVA U OPŠTINAMA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 2011/04 - MALG**  
**ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 2011/01 ON THE**  
**ESTABLISHMENT OF HUMAN RIGHTS UNITS IN THE MUNICIPALITIES**



<p><i>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal</i></p> <p>Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal, në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, Ligjin për Vetëqeverisje Lokale, Ligjin për Barazi Gjinore të Republikës së Kosovës, Ligjin Kundër Diskriminimit, Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, Ligjin për Institucionin e Avokatit të Popullit në Republikën e Kosovës, Ligjin për qasje në dokumente publike, si dhe Udhëzimin Administrativ Nr. 04/2007, për Njësitë për të Drejtat e Njeriut në Qeverinë e Republikës së Kosovës, nxjerrë këtë:</p>	<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV 2011/04 PËR NDRYSHIMIN E UDHËZIMIT 2011/01 PËR THEMELIMIN E NJËSIVE PËR TË DREJTAT E NJERIUT NË KOMUNA</b></p>	<p><i>Ministarstvo za administraciju lokalne samouprave</i></p> <p>Ministar za administraciju lokalne samouprave, u saglasnosti sa Ustavom Republike Kosovo, Zakonom o lokalnoj samoupravi, Zakonom o ravnopravnosti polova Republike Kosovo, Zakonom o diskriminaciji, Zakonom o civilnoj službi Republike Kosovo, Zakonom o instituciji ombudsmana u Republici Kosovo, Zakonom o pristupu javnim dokumentima i Administrativnim uputstvom br. 04/2007, o jedinicama za ljudska prava u Vladi Republike Kosovo, donosi sledeće:</p>	<p><i>Ministry of Administration and Local Government</i></p> <p>The Minister of Administration and Local Government, in accordance with the Constitution of Republic of Kosovo, Law on Local Self Government, Law on Gender Equality of Republic of Kosovo, Law Against Discrimination, Law on Civil Service of Republic of Kosovo, Law on Ombudsperson of Republic of Kosovo, Law on Access to Public Documents and Administrative Instruction No. 04/2007, on Human Rights Units in the Republic of Kosovo adopts the following:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV 2011/04 PËR NDRYSHIMIN E UDHËZIMIT 2011/01 PËR THEMELIMIN E NJËSIVE PËR TË DREJTAT E NJERIUT NË KOMUNA</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 2011/04 - MAPL O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA 2011/01 O OSNIVANJU JEDINICA ZA LJUDSKA PRAVA U OPŠTINAMA</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 2011/04 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 2011/01 ON THE ESTABLISHMENT OF HUMAN RIGHTS UNITS IN MUNICIPALITIES</b></p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është ndryshimi dhe plotësimi i Udhëzimit</p>	<p><b>Član 1.</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj ovog Administrativnog uputstva je izmena i dopuna Administrativnog</p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of the present Administrative Instruction is establishing and</p>	



<p>Administrativ të MAPL-së, Nr. 2011/01 Për Themelimin e Njërive funksionale për të Drejtat e Njeriut në Komuna (NJDNJK), si mekanizëm i qëndrueshëm dhe përgjegjës për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut në nivelin komunal, në përputhje me legjislacionin e zbatueshëm, standardet ndërkombëtare, Politikat, Strategjitë dhe Planet e Veprimeve të institucioneve të Republikës së Kosovës.</p>	<p>uputstva MALS br. 2011/01 o osnivanju funkcionalnih Opštinskih jedinica za ljudska prava (OJLJP), kao istrajnog i odgovornog mehanizma za promovisanje i zaštitu ljudskih prava u opštinama, u skladu važećim zakonima, međunarodnim standardima, politikama i planovima delovanja institucija Republike Kosovo.</p>	<p>supplementing Administrative Instruction of MALG No. 2011/01 on the establishment of functional units of human rights in municipalities (HRUM) as a sustainable and responsible institution for the promotion and protection of human rights at the municipal level, in accordance with the applicable legislation, international standards, policies, strategies, and action plans of institutions of Republic of Kosovo.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Përkufizimet e cekura më poshtë definojnë termet zyrtare për zbatimin e këij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p><b>Član 2.</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Dole navedene definicije se odnose na službene nazive za potrebe ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. The definitions mentioned below shall define the official terms for the implementation of the present Administrative Instruction.</p>
<p>2. <b>“Strukturim”</b> do të thotë proces i themelimit dhe funksionalizimit të NJDNJK-ve, në Komunitat e Republikës së Kosovës me burime adekuate njerëzore, pozita, autoritete dhe autonomi në strukturën organizative komunale, dhe për bashkëpunim brenda dhe jashtë komunal, shkëmbim të informatave dhe raportim;</p>	<p>2. <b>“Strukturisanje”</b> se odnosi na proces osnivanja i funkcionalizacije OJLJP u opštinama Republike Kosovo, uključujući adekvatne ljudske resurse, funkcije, ovlašćenja i autonomiju organizacionih struktura opštine, kao i za saradnju unutar i van opštine, razmenu informacija i izveštavanje;</p>	<p>2. <b>“Structuring”</b> shall mean the process of establishment and functionalization of HRUMs in the municipalities of Republic of Kosovo with adequate resources, positions, authorities and autonomy in the municipal organizational structure and for inter and cross municipal cooperation, information exchange and reporting;</p>
<p>3. <b>“Pjesëmarrje e barabartë e femrave dhe meshkujve”</b>, ashtu siç është përcaktuar në nenin 3.1 dhe 3.2 të Ligjit për Barazinë Gjimore në Kosovë (LBGJ);</p>	<p>3. <b>“Ravnopravno učešće žena i muškaraca”</b>, jednako odredbi člana 3.1 i 3.3 Zakona o ravnopravnosti polova na Kosovu (ZRP);</p>	<p>3. <b>“Equal participation of women and men”</b>, as defined in Article 3.1 and 3.2 of the Law on Gender Equality of Kosovo (LGE);</p>



<p>4. <b>“Trajtim i barabartë gjinor”</b> ashtu siç është përcaktuar në nenin 2, pika 2.1 dhe 2.2, të Ligjit për Barazinë Gjinore në Republikën e Kosovës ;</p>	<p>4. <b>“Jednako tretiranje polova”</b> jednako članu 2, stav 2.1 i 2.2 Zakona o ravnopravnosti polova u Republici Kosovo;</p>	<p>4. <b>“Gender Equal Treatment”</b> as defined in Article 2, paragraph 2.1 and 2.2, of the Law on Gender Equality of Republic of Kosovo;</p>
<p>5. <b>“Komunitetet”</b> ashtu siç është përcaktuar në nenin 1 të Ligjit për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre në Republikën e Kosovës Nr. 03/L-047.</p>	<p>5. <b>“Zajednica”</b> jednako članu 1. Zakona o zaštiti i promovisanju prava zajednica i pripadnika istih u Republici Kosovo br. 03/L-047.</p>	<p>5. <b>“Communities”</b> as defined in Article 1 of the Law on Protection and Promotion of Rights of Communities and Their Members in the Republic of Kosovo No. 03/L-047.</p>
<p>6. <b>“Përfshirja”</b> ashtu siç është përcaktuar në Nenin 3 të Ligjit për shërbimin civil të Republikës së Kosovës Nr. 03/L-149.</p>	<p>6. <b>“Uključvanje”</b> jednako članu 3. Zakona o civilnoj službi Republike Kosovo br. 03/L-149.</p>	<p>6. <b>“Inclusion</b> as defined in Article 3 of the Law on Civil Service of Republic of Kosovo No. 03/L-149.</p>
<p>7. <b>“Përfaqësimi i Komuniteteve”</b> ashtu siç është përcaktuar në Kreun III neni 61, 62 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe në Ligjin për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre në Republikën e Kosovës Nr. 03/L-047.</p>	<p>7. <b>“Zastupanje zajednica”</b> jednako odredbi Poglavlja III, član 61 i 62 Ustava Republike Kosovo i Zakona o zaštiti i promovisanju prava zajednica i njihovih pripadnika u Republici Kosovo br. 03/L-047.</p>	<p>7. <b>“Community representation”</b> as defined in Chapter III Article 61, 62 of the Constitution of Republic of Kosovo and Law on Protection and Promotion of Rights of Communities and Their Members in Republic of Kosovo No. 03/L-047.</p>
<p>8. <b>“Mundësi e Barabartë”</b>, që do të thotë aplikim të masave që parandalojnë çfarëdo forme të diskriminimit të drejtpërdrejtë apo të tërthorët dhe promovimin e përfshirjes së anëtarëve të grupeve të lëndueshme që mund të jetë cak për diskriminim siç parashihet në Ligjin Kundër Diskriminimit.</p>	<p>8. <b>“Jednake mogućnosti”</b> što znači primenu mera za sprečavanje bilo kojeg oblika direktne ili indirektne diskriminacije i promovisanje zastupljenosti pripadnika i osetljivih grupa koje mogu biti meta diskriminacije, kao što je i određeno Zakonom o diskriminaciji.</p>	<p>8. <b>“Equal opportunity”</b>, shall mean the application of measures that prevent any form of direct or indirect discrimination and promotion of inclusion of members of vulnerable groups, which may be targets of discrimination as defined by the Law Against Discrimination.</p>



<p>9. <b>“Diskriminim i drejtpërdrejt”</b>, ashtu siç është përcaktuar në Nenin 3 (a), të Ligjit Kundër Diskriminimit (LKD).</p>	<p>9. <b>“Direktna diskriminacija”</b>, jednako članu 3(a) Zakona o diskriminaciji (ZD).</p>	<p>9. <b>“Direct Discrimination”</b>, as defined by Article 3 (a) of the Law Against Discrimination (LAD).</p>
<p>10. <b>“Diskriminimi i tërthorë”</b> ashtu siç është përcaktuar në Nenin 3 (b), të LKD-së;</p>	<p>10. <b>“Indirektna diskriminacija”</b> jednako članu 3 (b), ZD;</p>	<p>10. <b>“Indirect discrimination”</b> as defined by Article 3 (b), of LAD;</p>
<p>11. <b>“Masat Afirmative”</b> ashtu siç është përcaktuar në Nenin 6.1, të LKD-së;</p>	<p>11. <b>“Afirmativne mere”</b> jednako članu 6.1 ZD;</p>	<p>11. <b>“Affirmative measures”</b> as defined by Article 6.1, of LAD;</p>
<p>12. <b>“Përfaqësimi i Drejtë në Shërbimin Civil”</b>: ashtu siç është përcaktuar në kreuin III, neni 11, i Ligjit mbi Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës;</p>	<p>12. <b>“Poštena zastupljenost u civilnoj službi”</b>: kao što i određuje Poglavlje III, član 11, Zakona o civilnoj službi Kosova;</p>	<p>12. <b>“Fair representation in civil service”</b>: as defined in Chapter III, Article 11 of the Law on Civil Service of Republic of Kosovo;</p>
<p>13. <b>Termin “Aftësi e Kufizuar”</b>, ashtu siç është përcaktuar me rregullat standarde të Kombeve të Bashkuara mbi Barazimin e Mundësive për Personat me Aftësi të Kufizuar. Njerëzit mund të jenë me aftësi të kufizuar nga dëmtimet fizike, intelektuale dhe sensorike, gjendjet mjekësore apo sëmundja mendore. Këto dëmtime, gjendje apo sëmundje mund të jenë të natyrës së përhershme apo kalimtare;</p>	<p>13. <b>Termin “ograničena sposobnost”</b>, jednako definiciji standardnih pravila Ujedinjenih nacija o jednakim mogućnostima za osobama sa ograničenim sposobnostima. Osobe sa ograničenim sposobnostima mogu biti osobe sa fizičkim, intelektualnim, čulnim i mentalnim oštećenjima. Ova oštećenja, stanja ili bolesti mogu biti stalne ili prolazne prirode;</p>	<p>13. Term <b>“disability”</b>, shall mean as defined by standard rules of United Nations on Equal Opportunities of Persons with Disabilities. Persons may have disabilities due to physical, intellectual and sensoric injuries, medical situation or mental illness. These injuries, state or illness can be of permanent or transitional nature;</p>
<p>1.4 <b>“MAPL”</b> - Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal.</p>	<p>14. <b>“MALS”</b> – Ministarstvo za administraciju lokalne samouprave.</p>	<p>14. <b>“MALG”</b> – Ministry of Administration and Local Government.</p>
<p>15. <b>“DDNJ”</b> - Divizionit për të Drejta të Njeriut;</p>	<p>15. <b>“OLJP”</b> – Odjeljenje za ljudska prava;</p>	<p>15. <b>“DHR”</b> – Division of Human Rights;</p>



<p>16. “<b>NJDNJK</b>” - Njësia për të Drejtat e Njeriut në Komuna;</p> <p>17. “<b>ZOM</b>” – Zyra për Qeverisje të Mirë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Koordinatori dhe zyrtarët e NJDNJK</b></p> <p>1. Secila NJDNJK, duhet të ketë Koordinatorin e NJDNJK-së, me orar të plotë të punës.</p> <p>2. Koordinatori i NJDNJK-së, është përgjegjës për të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me të drejtat e Njeriut dhe koordinimin e NJDNJK-së.</p> <p>3. Secila Komunë, duhet të ketë NJDNJK-në, të kompletuar me zyrtar sipas specifikave të fushës së veprimtarisë së tyre.</p> <p>4. Komuna do të sigurojë që NJDNJK-ja, të përfshijë tre deri në shtatë (3-7) zyrtarë (në kuadër të së cilës përfshihet edhe Koordinatori i Njesisë për të Drejtat e Njeriut), të cilët janë:</p> <p>4.1 Koordinator i NJDNJK-së,</p> <p>4.2 Zyrtar për Barazi Gjimore,</p> <p>4.3 Zyrtar për të Drejtat e Minoriteteve,</p> <p>4.4 Zyrtar për Persona me Aftësi të</p>	<p>16. “<b>OJLJP</b>” – Opštinska jedinica za ljudska prava;</p> <p>17. “<b>KDU</b>” – Kancelarija za dobro upravljanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3.</b> <b>Koordinator i službenici OJLJP</b></p> <p>1. Svaka OJLJP mora imati koordinatora OJLJP, koji će raditi puno radno vreme.</p> <p>2. Koordinator OJLJP je odgovoran za sva pitanja u vezi sa ljudskim pravima i koordiniranjem OJLJP.</p> <p>3. Svaka opština treba imati formiranu OJLJP, u kojoj rade službenici shodno specifikacijama oblasti delovanja.</p> <p>4. Opština mora obezbediti da u OJLJP radi tri do sedam (3-7) službenika (u sklopu koje i Koordinator jedinice za ljudska prava), i to:</p> <p>4.1 Koordinator OJLJP;</p> <p>4.2 Službenik za ravnopravnost polova;</p> <p>4.3 Službenik za prava manjina;</p> <p>4.4 Službenik za osobe sa ograničenim</p>	<p>16. “<b>HRUM</b>” – Human Rights Units in Municipalities;</p> <p>17. “<b>OGG</b>” – Office of Good Governance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Coordinator and Officers of HRUM</b></p> <p>1. Each HRUM shall have the coordinator with full time.</p> <p>2. HRUM Coordinator is responsible for all issues that have to do with the human rights and coordination of HRUM.</p> <p>3. Each municipality shall have HRUM, completed with officers in accordance with the specifics of their scope of activity.</p> <p>4. Municipalities shall ensure that HRUM have from three to seven (3-7) officers (within which the position of the Coordinator of Human Rights Units is also included), which are:</p> <p>4.1 HRUM Coordinator,</p> <p>4.2 Officer for Gender Equality,</p> <p>4.3 Officer for Minority Rights,</p> <p>4.4 Officer for Disabled Persons.</p>
--	---	---



<p>Kufizuar, 4.5 Zyrtar për Mundësi të Barabarta dhe Antidiskriminim, 4.6 Zyrtar për të Drejtat e Fëmijëve, 4.7 Zyrtar për Kunder Trafikim apo zyrtarë me kombinim të sferave.</p>	<p>sposobnosima; 4.5 Službenik za jednake mogućnosti i pitanja diskriminacije; 4.6 Službenik za dečija prava, 4.7 Službenik protiv trgovine ljudima ili službenik za kombinovana pitanja.</p>	<p>4.5 Officer for Equal Opportunity and Anti-Discrimination, 4.6 Officer for Children Rights, 4.7 Officer against Trafficking or Officers that work in various areas.</p>
<p>5. Të gjithë zyrtarët do të kenë pozitë me orar të plotë brenda NJDNJK-së, pa ndonjë detyrë apo përgjegjësi tjetër shtesë, (apo do të ricaktohen në këto pozita nga resurset ekzistuese brenda përbrenda Komunës). Varsësisht nga fushëveprimi, nevojat dhe specifikat e Komunës përkatëse, do të vendosen në listat e tyre të personelit pozitat specifike të bashkangjitura në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>5. Svi službenici OJLJP će raditi puno radno vreme, bez dodatnih dužnosti ili odgovornosti (ili će na te funkcije imenovati osobe koje već rade u opštini). U zavisnosti od oblasti delovanja, potreba i specifikacija relevantne opštine će na svojim listama osoblja uključiti posebne pozicije priložene ovom administrativnom uputstvu.</p>	<p>5. All officers shall have a full-time position without any other additional duties or responsibilities (or from existing resources within the Municipality will be reassigned in these positions). Depending on the scope, needs, and specifics of the respective municipality, the personnel lists with specific positions attached to this Administrative Instruction shall be placed.</p>
<p>6. Zyrtarët e NJDNJK-ve, duhet të jenë të kualifikuar dhe me përgatitje adekuate profesionale, duke respektuar kërkesat për pjesëmarrje të barabartë gjinore, përfaqësim të drejtë të komuniteteve dhe mundësi të barabarta, duke përfshirë personat me aftësi të kufizuara.</p>	<p>6. Službenici OJLJP moraju biti kvalifikovani, moraju poštovati ravnopravnu zastupljenost polova, poštenu zastupljenost zajednica i jednake mogućnosti, uključujući i osobe sa ograničenim sposobnostima.</p>	<p>6. HRUM officers must be qualified and with adequate professional background by observing the requirement of gender equality, fair representation of communities and equal opportunities, including persons with disabilities.</p>
<p>7. Përshkrimet e detyrave të punës së zyrtarëve të përcaktuar si në pikën 3 të këtij neni janë të bashkangjitura këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>7. Opisi radnih mesta službenika određenih pod stavom 3 ovog člana su priloženi ovom administrativnom uputstvu.</p>	<p>7. Descriptions of terms of references of officers as defined in item 3 of the present article shall be attached to the present administrative instruction.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Zyrtari/ja për Barazi Gjimore</b></p> <p>1. Zyrtari/ja për Barazi Gjimore të komunave, bëhen pjesë e NJDNJK-së.</p> <p>2. Zyrtari/ja për Barazi Gjimore i raporton koordinatorit të NJDNJK-së, për detyrat dhe përgjegjësitë e ti/saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kontratrat</b></p> <p>Të gjitha komunat i ofrojnë Koordinatorit të NJDNJK-së dhe zyrtarve të NJDNJK-ve, kontrata me orar të plotë të punës duke i përfshirë të gjitha elementet e parapara me Ligjin për Shërbimin Civil, si dhe specifikon titullin e duhur të vendit të punës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4.</b> <b>Službenik za ravnopravnost polova</b></p> <p>1. Opštinski službenik za ravnopravnost polova će biti član OJLJP.</p> <p>2. Službenik za ravnopravnost polova o svojim dužnostima i odgovornostima podnosi izveštaj koordinatoru OJLJP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b> <b>Ugovori</b></p> <p>Sve opštine su dužne da koordinatoru i službenicima OJLJP obezbede ugovor na puno radno, uključujući sve elemente predviđene Zakonom o civilnoj službi, i dužne su da odrede pravilan naziv radnog mesta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Gender Equality Officer</b></p> <p>1. Gender Equality Officer of municipality shall become part of HRUM.</p> <p>2. Gender Equality Officer shall report to the HRUM Coordinator on its duties and responsibilities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Contracts</b></p> <p>All municipalities provide to the HRUM Coordinators and Officers full time contracts including all defined elements in the Law on Civil Service and specifies the adequate title of the job position.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përshkrimet e Vendit të Punës</b></p> <p>1. Secila Komunë siguron që kontratat e lëshuara sipas nenet 4, të këtij Udhëzimi Administrativ do të përfshijnë përshkrimet specifike të punës për pozitat e koordinatorit të njësisë për të drejtat e njeriut dhe zyrtarëve të tjerë të specializuar dhe do të specifikojë diplomën e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6.</b> <b>Opis radnog mesta</b></p> <p>1. Svaka opština je dužna da obezbedi da svi ugovori, shodno članu 4. ovog Administrativnog uputstva, uključuje poseban opis radnog mesta koordinatora jedinice za ljudska prava i ostalih službenika, kao i definiciju od univerzitetskoj diplomu pod</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Description of job position</b></p> <p>1. Each municipality shall ensure that the issued contracts in accordance with article 4 of the present Administrative Instruction shall include specific description of duties of the position of HRUM Coordinator and HRUM officers and shall specify the university diploma among other education</p>





<p>Universitetit ndër kualifikimet arsimore, si dhe kërkësat e nevojshme profesionale për pozitën.</p>	<p>kvalifikacijama obrazovanja, i sve ostale uslove za datu profesionalnu poziciju.</p>	<p>qualifications and other necessary professional requirements.</p>
<p>2. Koordinator i Drejtat për të Drejtat e Njeriut në NJDNI-të, do të marrin përsipër detyrat dhe përgjegjësit, bazuar në kualifikimet dhe përvojën e specifikuar në mostrat e përshkrimit standard të vendit të tyre të punës.</p>	<p>2. Koordinator i shërbënci za ljudska prava OJLJP će preuzeti dužnosti i odgovornosti, shodno kvalifikacijama i iskustvu kao što je i određeno opisom njihovih radnih mesta.</p>	<p>2. HRUM Coordinator and Officers shall assume the duties and responsibilities based on the qualifications and experience specified in the standard terms of references of the job position.</p>
<p>3. Kriteret dhe përshkrimi i vendeve të punës do të jenë unike për të gjitha komunat e Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. Uslovi i opis radnih mesta će biti jednaki za sve opštine Republike Kosovo.</p>	<p>3. Requirements and description of job positions shall be unique for all municipalities of Republic of Kosovo.</p>
<p>4. Ministria e Administratës Publike, miraton dhe përfshinë këto pozita në kuadër të Shërbimit Civil të Kosovës.</p>	<p>4. Ministarstvo za administraciju lokalne samouprave usvaja i uključuje ove funkcije pod civilnom službom Kosova.</p>	<p>4. Ministry of Administration and Local Government shall adopt and include these positions within the Civil Service of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e NJDNIK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 7.</b> <b>Dužnosti i odgovornosti OJLJP</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Duties and responsibilities of HRUM</b></p>
<p>1. NJDNIK, ka këto përgjegjësi të ndërmerr të gjitha masat e nevojshme për të vlerësuar dhe siguruar përputhshmërinë e politikave, legjisllacionit dhe aktivitetet e komunës, me standardet e larta për të drejtat e njeriut.</p>	<p>1. OJLJP su odgovorne za preduzimanje neophodnih mera za ocenjivanje i obezbeđivanje saglasnosti politika, zakona i aktivnosti opština sa visokim standardima ljudskih prava.</p>	<p>1. HRUM shall have the responsibility to undertake all the measures for assessing and ensuring the compliance of policies, legislation, and activities of the municipality with the highest human rights standards.</p>
<p>2. Monitoron aktivitetet e Komunës dhe në të njëjtën kohë këshillojnë drejtorin e Administratës lidhur me çështjet e të</p>	<p>2. Prati aktivnosti opštine i istovremeno savetuje direktora administracije u vezi sa pitanjima o ljudskim pravima;</p>	<p>2. HRUM shall monitor the activities of the municipality and at the same time shall</p>



<p>drejtave të njeriut;</p> <p>3. Harton, zhvillon dhe identifikon nevojat për ngritjen e kapaciteteve dhe planifikon buxhetin për zbatimin e aktiviteteve të NJDNIK-së;</p> <p>4. NJDNIK-ja, paraget planin vjetor të punës në DDNJ-së në MAPL,</p> <p>5. Zbaton ligjet, planet dhe strategjitë e miratuara nga Qeveria dhe Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>6. Bashkëpunon dhe koordinon aktivitetet me strukturat e nivelit komunal, duke caktuar nga një zyrtar i cili do të jetë person kontaktues që do të veprojë si ndërlidhje mes NJDNIK, strukturave komunale dhe OJQ në sferën e mbrojtjes dhe promovimit të të drejtave të njeriut;</p> <p>7. NJDNIK, me qëllim të realizimit të përgjegjësive bashkëpunon me institucionet dhe agjencionet e jashtme, duke e përfshirë edhe Institucionin Ombudspersonit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>3. Sastavlja, razvija i identifikuje potrebe za podizanje kapaciteta i planira budžet za sprovođenje aktivnosti OJLJP;</p> <p>4. OJLJP podnosi godišnji plan rada OLJP pri MALŠ;</p> <p>5. Sprovodi zakone, planove i strategije usvojene od strane Vlade i Skupštine Republike Kosovo;</p> <p>6. Saraduje i koordiniše svoje aktivnosti sa ostalim strukturama opštinskog nivoa, određujući po jednog službenika koji će biti kontakt osoba između OJLJP, opštinskih struktura i NVO u oblasti zaštite ljudskih prava;</p> <p>7. OJLJP će u cilju realizacije svojih odgovornosti saradivati sa spoljašnjim agencijama i institucijama, uključujući i Instituciju ombudsmana Republike Kosovo.</p>	<p>advise the Director of the Administration regarding the human rights issues;</p> <p>3. HRUM shall draft, develop and identify the needs for capacity building and shall plan the budget for the implementation of HRUM activities;</p> <p>4. HRUM shall have the annual work plan of DHR in MALG,</p> <p>5. HRUM shall implement laws, plans and strategies adopted by the Government and Assembly of Republic of Kosovo;</p> <p>6. HRUM shall cooperate and coordinate activities with the structures at municipal level by assigning one officer who will be a point of contact that will act as a liaison between municipal structures and NGOs in the field of protection and promotion of human rights;</p> <p>7. HRUM, for the purpose of realization of responsibilities shall cooperate with the external institutions and agencies, including the Ombudsperson Institution of Republic of Kosovo.</p>
<p><b>Neni 8</b></p> <p><b>Bashkëpunimi, raportimi dhe këshillimi</b></p>	<p><b>Član 8.</b></p> <p><b>Saradnja, izveštavanje i savetovanje</b></p>	<p><b>Article 8</b></p> <p><b>Cooperation, reporting, and advice</b></p>



<p>1. Çdo Komunë duhet të sigurojë pjesëmarrjen e rregullt të koordinatorit të NJDNJK-ve, në takimet e kryetarit me drejtorët komunal dhe stafit të lartë, në panelet e rekrutimit, në grupet e ndryshme punuese ndër-komunale, dhe gjithashtu në hartimin e legjislacionit dhe politikave komunale;</p>	<p>1. Svaka opština mora osigurati redovno prisustvo koordinatora OJLjP na sastancima gradonačelnika sa višim osobljem, učešće u komisije za zapošljavanje, učešće u različite međupoljske radne grupe, kao i u izradu zakona i politika opštine;</p>	<p>1. Each municipality must ensure regular attendance of the HRUM coordinator, in meetings with municipal directors and senior staff, in recruitment panels in various inter-municipal working groups, and also in drafting legislation and municipal policies;</p>
<p>2. NJDNJK, duhet të bashkëpunoj dhe shkëmbej informata me çdo drejtori apo njësi brenda Komunës, si dhe me mekanizma të tjerë relevant për të drejtat e njeriut në nivel komunal dhe qendror;</p>	<p>2. OJLjP će saradivati i razmenjivati informacije sa svakim direktorom ili jedinicom opštine, kao i sa ostalim relevantnim mehanizmima za ljudska prava na opštinskom i centralnom nivou;</p>	<p>2. HRUM, must cooperate and exchange information with any department or unit within the municipality, as well as with other mechanisms relevant to human rights in municipal and central level;</p>
<p>3. Koordinatori i NJDNJK-së, rekomandon, këshillon drejtorin e Administratës dhe zyrtarët tjerë komunal në fushën e të drejtave të njeriut;</p>	<p>3. Koordinator OJLjP preporučuje i savetuje direktora administracije i ostale opštinske službenike po pitanjima iz oblasti ljudskih prava;</p>	<p>3. HRUM coordinator provides recommendations and advises the Director of Administration and other municipal officials in the field of human rights;</p>
<p>4. Koordinatori i NJDNJK-së, është i obliguar të raportojë në baza mujore, trimujore, gjashtë mujore, vjetore, dhe sipas kërkesës, tek drejtori i Administratës së komunës për aktivitetet e NJDNJK-së;</p>	<p>4. Koordinator OJLjP je dužan da podnosi mesečne, tromesečne, šestomesečne i godišnje izveštaje o aktivnostima OJLjP, kao i periodične izveštaje na zahtev direktora administracije;</p>	<p>4. HRUM coordinator, is obliged to report on a monthly, quarterly, bi-annually, annually basis, and upon request, to the Director of Municipal Administration for HRUM activities;</p>
<p>5. Koordinatori i Njesisë për të Drejta të Njeriut në Komunë (NJDNJK), raporton në baza mujore, tre-mujore, 6-mujore, vjetore dhe sipas kërkesës, te koordinatori i Divizionit për të Drejta të Njeriut (DDNJ), në Ministrinë e Administrimit të Pushtetit</p>	<p>5. Koordinator Opštinske jedinice za ljudska prava (OJLjP) o radu te jedinice podnosi mesečne, tromesečne, šestomesečne i godišnje izveštaje, kao i periodične izveštaje na zahtev koordinatora Odeljenja za ljudska prava (OLjP) pri</p>	<p>5. The Coordinator of the Human Rights Unit in the Municipality (HRUM), reports on a monthly, quarterly, 6-monthly, yearly and upon request, to the coordinator of the Division of Human Rights (DHR), in the Ministry of Local Government</p>



<p>Lokal ( MAPL). Koordinator i DDNJ të MAPL-ës, informon dhe raporton te Sekretari i Përgjithshëm i MAPL-së dhe ZQM/ZKM;</p> <p>6. DDNJ në kuadër të MAPL-së, në vazhdimësi do të këshillojë NJDNJK-të, për zbatimin e përgjegjësi ve që kanë ato;</p> <p>7. NJDNJK-ja, raporton në DDNJ-MAPL, mbi aktivitetet dhe progreset e arritura sipas planit vjetor të punes dhe sipas kërkesës.</p>	<p>Ministarstvu za administraciju lokalne samouprave (MALS). Koordinator OJJP pri MALS podnosi izveštaj Stalnom sekretaru MALS i KDU;</p> <p>6. OJJP pri MALS će savetovati OJJP o sprovođenju njihovih odgovornosti;</p> <p>7. OJJP na zahtev podnose izveštaj OJJP MALS o aktivnostima i postignutom napretku shodno godišnjem planu.</p>	<p>Administration (MLGA). Coordinator of DHR of MLGA, informs and reports to the Secretary General of the MLGA and OGG in OPM;</p> <p>6. DHR within MLGA will continually advise HRUM to implement the responsibilities they have;</p> <p>7. HRUM, reports to DHR -MLGA on activities and progress achieved under the annual work plan as requested.</p>
<p><b>Neni 9</b></p> <p><b>Ngritja e kapaciteteve të NJDNJK</b></p> <p>1. DDNJ, në kuadër të MAPL-së, në bashkëpunim me ZQM-në, dhe NJDNJK, do t'i identifikojnë nevojat për ngritjen e kapaciteteve të zyrtarëve të NJDNJK;</p> <p>2. DDNJ në MAPL-së, në bashkëpunim të ngusht me Instituti Kosovar për Administratë Publike (IKAP), organizon trajnime për ngritje të kapaciteteve, në fushën e të Drejtave të Njeriut për zyrtaret e NJDNJK-ve, sipas nevojës.</p>	<p><b>Član 9.</b></p> <p><b>Podizanje kapaciteta OJJP</b></p> <p>1. OJJP MALS će, u saradnji sa KDU i OJJP, identifikovati potrebe za podizanje kapaciteta OJJP;</p> <p>2. OJJP MALS će, u zavisnosti od potrebe, u bliskoj saradnji sa Kosovskim institutom za javnu administraciju (KIJA) organizovati obuke za podizanje kapaciteta službenika OJJP u oblasti ljudskih prava.</p>	<p><b>Article 9</b></p> <p><b>Capacity building in HRUM</b></p> <p>1. DHR within the MLGA, in cooperation with OGG and HRUM, will identify the needs for capacity building of officials in HRUM;</p> <p>2. DHR in MLGA, in close cooperation with the Kosovo Institute for Public Administration (KIPA) will organize capacity building trainings in the field of Human Rights for HRUM officials, as needed.</p>




<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përfshirja në Strukturën institucionale dhe organizative të Komunës</b></p> <p>1. NJDNJK-ja, është pjesë e strukturës institucionale dhe organizative e Komunës e përfshirë edhe në statut.</p> <p>2. Secila Komunë duhet të ketë një linjë të veçantë buxhetore për NJDNJK-të, në mënyrë që të sigurohen pagat për zyrtarët e NJDNJK-së, si dhe për financimin e aktiviteteve për realizimin e objektivave të parapara në strategjitë dhe planet e veprimeve;</p> <p>3. Secila Komunë, duhet t'i sigurojë koordinatorit dhe zyrtarëve të NJDNJK-së, kushte adekuate për punë si: zyrën dhe mjete të domosdoshme për zhvillimin e aktiviteteve dhe zbatimin e përgjegjësiive që kanë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zastupljenost u institucionalne i organizacione strukture opštine</b></p> <p>1. OJLJP je deo institucionalne i organizacione strukture opštine, i uključena je i u statut opštine.</p> <p>2. Svaka opština mora imati odvojeni budžetsku liniju za OJLJP, kako bi osigurala plate za službenike OJLJP, i za finansiranje aktivnosti za realizaciju ciljeva predviđenih strategijom i planom delovanja;</p> <p>3. Svaka opština će koordinatoru i službenicima OJLJP osigurati adekvatne uslove za rad kao što su: kancelarija i ostala oprema neophodna za sprovođenje aktivnosti i odgovornosti.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Inclusion in Institutional and Organizational Structure of the Municipality</b></p> <p>1. HRUM is part of the institutional and organizational structure of the municipality included in the statute.</p> <p>2. Each municipality should have a separate budget line for HRUM, in order to provide for salaries of HRUM officials, and to finance activities to achieve the objectives set forth in strategies and action plans;</p> <p>3. Each municipality should provide to HRUM coordinator and officials, the adequate conditions for work such as: office and necessary facilities and equipment for development of activities and implementation of their responsibilities.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përgjegjësia për Zbatimin e Udhezimit Administrativ</b></p> <p>Drejtori i Administratës në komuna dhe NJDNJK-ja, janë përgjegjës për zbatimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Odgovornost sprovođenja Administrativnog uputstva</b></p> <p>Direktor administracije i OJLJP su odgovorni za sprovođenje ovog</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Responsibility for implementation of Administrative Instruction</b></p> <p>Director of Administration and HRUM shall be responsible for the implementation</p>



<p>këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>Administrativnog uputstva.</p>	<p>of the present administrative instruction.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Monitorimi i zbatimit</b></p> <p>MAPL/DDNI, do të monitoron zbatimin e këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p><b>Član 12.</b> <b>Praćenje sprovođenja</b></p> <p>OLjP/MAPL će pratiti sprovođenje ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p><b>Article 12</b> <b>Monitoring of implementation</b></p> <p>MALG/DHR shall monitor the implementation of the present administrative instruction.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohen Udhëzimi Administrativ Nr. 2011/01 Për Themelimin e Njërive për të Drejtat e Njeriut në Komuna dhe Udhëzimin Administrativ Nr. 2005/8 për Përcaktimin e Kompetencave dhe Përskrimin e Detyrave të Zyrtarët/ët për Barazi Gjimore në Komuna.</p>	<p><b>Član 13.</b> <b>Poništavanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva se poništava Administrativno uputstvo br. 2011/01 o osnivanju opštinskih jedinica za ljudska prava i Administrativno uputstvo br. 2005/8 o određivanju nadležnosti i opis poslova opštinskih službenika za ravnopravnost polova.</p>	<p><b>Article 13</b> <b>Annulment</b></p> <p>Following the entry into force of the present Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 2011/01 on the establishment of Human Rights Units in Municipalities and Administrative Instruction No. 2005/8 on Duties of Officers for Gender Equality in Municipalities.</p>
<p><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Zv/Kryeministri dhe Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal.</p>	<p><b>Član 14.</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja istog od strane zamenika predsednika Vlade i ministra za administraciju lokalne samouprave.</p>	<p><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>The present administrative instruction shall enter into force on the day of signature by the Deputy Prime Minister and Minister of Administration and Local Government.</p>



<p><b>Slobodan Petrovic,</b> <b>Zv/Kryeministër dhe Ministër i MAPL- së</b></p> <p>_____</p> <p><b>Prishtinë,</b> <b>Me datë: 29/09/2011.</b></p>	<p><b>Slobodan Petrović,</b> <b>Zamenik predsednika Vlade/Ministar MALG</b></p> <p></p> <p><b>Prishtina,</b> <b>Dana: 29/09/2011</b></p>	<p><b>Slobodan Petrovic,</b> <b>Deputy Prime Minister and Minister of MALG</b></p> <p>_____</p> <p><b>Prishtina,</b> <b>On: 29/09/2011.</b></p>
---	---	---